Revi

LETRAS TRAVESTIDAS

SIMULACRO DE POESÍA & OTROS TRASTORNOS



Publicación Trimestral Año I N° 1 Maldonado - Uruguay MMIII

Revista
LETRAS TRAVESTIDAS

EDITORIAL

Es difícil creer que en el mundo actual, las palabras pueden tener la fuerza necesaria para apagar el eco de las brujas.
Los rumores sorprendentes de la gran tragedia humana, me hacen suponer en la vigencia de: "ni vencidos ni vencedores", sólo muertos y estafados.
Y entonces por qué una revista literaria, por qué creer en el poder sugestivo de la palabra; porque en la hipnosis diaria de la comunicación, de la información, de la salutación calurosa de toda noticia, se esconde la verdadera fuerza de la voz del hombre.
La pavorosa fuerza de la palabra: disfrazar la mentira de verdad y certificar certificados que certifiquen que la gloria está en juego.
Y entonces por qué una revista literaria...
Ustedes me tendrán que disculpar pero la respuesta a la pregunta es tan variada según la suspicacia de la persona que la lea. Además el lujo de la gloria no está en obtenerla, sino que está en no cotizarla.

JAVIER SILVA DA CUNHA
director

el hombre del séptimo cielo

El hombre del séptimo piso usaba un zapato rojo y otro marrón.
Me hablaba de mahoma, de mahatma y de monet, de quimeras en su tinta, de alondras en el escote y de bodas sin arroz.
Viajaba al trabajo unas veces en monopatín, otras en alfombra veloz y en su licencia cabalgaba en el desierto o piloteaba un avión.
El hombre del séptimo piso llevaba una treinta y ocho en el bolsillo y una magnolia escondida en un portafolios azul.
Me hablaba de improperios, de imprevistos, de impresionismo, de laúdes, de gulash y de van gogh.
El hombre del séptimo piso llevaba una jeringa en la billetera y un pájaro de prendedor.
Me hablaba de peces muertos, de redes, de espacios virtuales, de mascotas sin su hueso, de manos que descienden al abismo de los hechos, del génesis, del popol vuh y tutankamón.
El hombre del séptimo piso llevaba una navaja colgada al cuello y un manojo de caramelos florecidos en el bolsillo del pantalón.
Me hablaba de mariposas que nunca vuelan, de pigmeos y pigmaléon, de viajes y de trenes, de parís y nueva york, de mortajas y rock and roll.
El hombre del séptimo piso llevaba una soga atada a la cintura, mazapán y vainilla en el bolsillo izquierdo de su saco sport.
Me hablaba de cubismo, de zarzuela, de las indias y sus especias, de cristóbal colón, de pablo y sus nueve nombres, de la escena y el telón, de la lumbre sin calor, de injertos y clonación.
Me hablaba de sopas de sapos, de cucarachas caricaturizadas, de pesticidas, de copas con bares, del cementerio, del dos por cuatro y su acordeón; de drucilas y druidas, de detención y picanas, de hondas y de aves, de su amor ruso, de cometas, corneas y cornizas sin balcón, de rayuela, de la mancha y de pierrot.
El hombre del séptimo piso a la hora indicada no tomó el ascensor. Escuché al bajar sus mudas palabras, haciendo uso de la soga, de la navaja ,de la jeringa y de la treinta y ocho una madrugada a las dos y dos.

TRISTES SUEÑOS DUERMEN COMO MARIONETAS DE PESEBRE

TRISTES SUEÑOS DUERMEN COMO MARIONETAS DE PESEBRE

LETRAS 3 TRAVESTIDAS

Sobre las horas que no pesan
y el cielo recortado
en los minutos diluidos
de la cadenciosa espera
¿qué nos preguntamos?
por las formas del viento
por las extrañas posiciones del abandono
o por el miedo al dolor ajeno
y sin embargo los momentos
identifican los contornos
las huellas de un sueño
marcado en el suelo
trazos de figuras acumuladas
limpiamente
incluidas en el mapa de indicios
que perturban el vuelo de los panaderos
entonces el aire trasmite las señales
y sin mediar palabras
abrazo las oscuras leyes del deseo.

si la respiración se hace pesada / difícil / si las horas grises de la espera se hacen insoportables / ausentes / si las radios sostienen a pesar de todos los supuestos voces confundidas / impenetrables / si las escaleras esconden interminables peldaños como dientes afilados en la pendiente de la vida / de la muerte / si la partida de defunción tiene la fecha y tu nombre escrito / ilegible / imborrable / si la penosa rigidez de tu sonrisa se trastoca / se seduce a si misma / en otra mueca / con otra suerte / si son las ganas conjuradas de todos los que a pesar de querer no pudieron / no supieron / si las ventanas que al cerrarse dejaran suponer un vacío sospechado / a penas subrepticio / ingobernable / si los muertos en verdad no querían morirse / e igual a pesar de un lamento o de un viva la patria no encontraron más excusa que irse del brazo con la muerte / con el destino / o con la puta suerte / si en la te ve no todas son noticias confirmadas / si suponemos tal vez que el mundo es un montaje / que no hay verdades imponentes / que toda sorpresa es un gesto calculado / si creemos ciertamente que la guerra es un juego / que el hambre de un niño se engaña con monedas / que el frío que no cubre un diario se disipa con discursos / que para mentir a un pueblo hay que mentirse a si mismo o comenzar por su esposa y con sus hijos / si creemos firmemente que el mundo es tan inmenso / inabarcable / que las distancias se miden en suspiros y el tiempo es una ecuación sin resolución probable / posible / sólo tal vez / a lo mejor / podría esperar / cabría la esperanza de que en algún momento despertara de esta eterna pesadilla y podría imaginar que todo lo que sé no son verdades

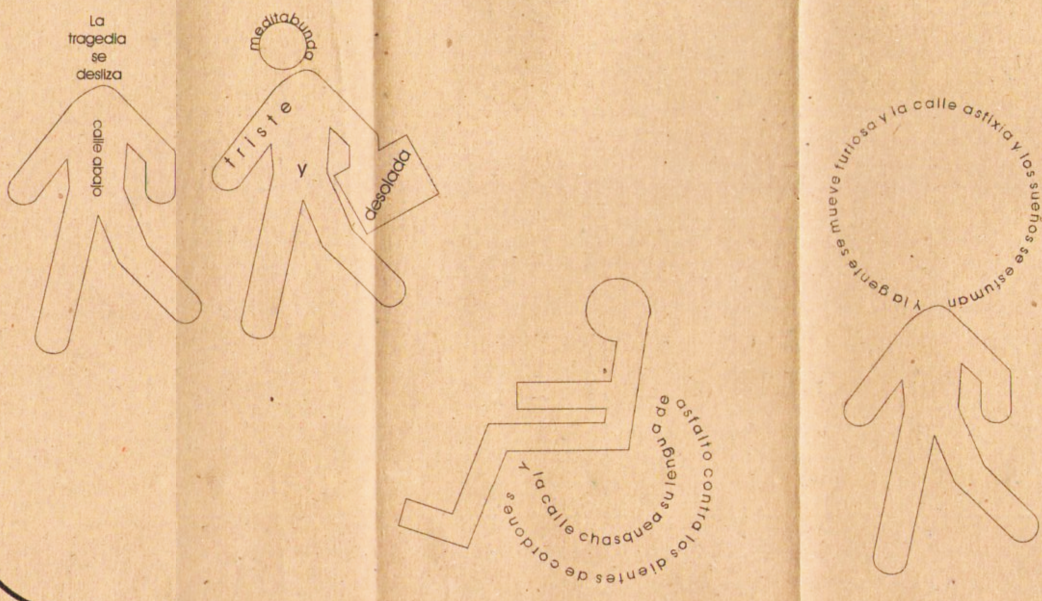
¿Dónde asesinan a los poetas? ¿En fríos manicomios o en un abonado frigorífico?.
Los muertos se levantan de un largo sueño, se miran al espejo, saludan a sus flores, luego pasean en la huella húmeda.
A los lindos les espera el reencuentro de sus musas hambrientas. A los feos, el atormentado pasado, el castigo de la soledad. (Ecos de ancianos y altos maniquíes de vidrieras).
Tal vez la muerte es la plegaria del vencido o el veneno de los malos.
Las calaveras colgadas en las puertas hoy danzan felices para todos los muertos.
Este es el fin, sí, todos vamos a morir.
Hoy el manicomio espera a la doncella, (es la contracara de actriz la que sonríe), en pasillos de médicos verdugos y mariposas desahuciadas, pues las flores ya han muerto.
En la sicosis de la vida usaremos nuestros cajones de autos veloces.
Aún sin entender la razón del enemigo, volaremos en calles oscuras, sin inspectores ni semáforos.
Un náufrago me golpea el vidrio pidiendo auxilio, apenas lo distingo entre penumbras. Pobre náufrago el que espera la muerte en una fría cama de hospital público.
(Quizás hoy le hable a los ecos de desalmados sacerdotes).
Hoy los sacerdotes enloquecieron y en la hoguera crucifican a los distintos. Estos sacerdotes ordenan muerte y no aguardan el casting del señor.

POESIA CALLEJERA

A la mañana, la poesía, limpia su rostro con hipoalergénicas palabras.
Abre el grifo del lavatorio,empapa su rostro con desnudeces y sale a la calle.



PEATONES



POESIA CALLEJERA

Y no hubo el decirte sobre catedrales abiertas
y el poder de tu mirada
ni el canto al sol
ni a tus caderas generosas
ni al corazón palpitante
de tu pecho abierto a mis caricias
no al canto de las aves
tampoco al amor jadeante
de tu cuerpo animal desnudo
bajo el mío
ni a la procesión de tus gemidos
sobre el silencio de la ciudad
dormida
me pediste no al amor escrito
sobre versos
entonces yo niego
digo no me pertenece
esto no ha sido escrito
carece de existencia contundente
y como afirma
el señor lópez
sólo son fotografías
silenciadas por el fuego



Luego de leer autodestruya este poema en cinco segundos

Poesía Inflamable

LETRAS 9 TRAVESTIDAS

En un momento comenzaré
a llorar por tus ojos
mientras vos pintás graffitis
en mi cuerpo,
desnudándote para cargar con mi dolor.
Cuánto tiempo pasó
desde aquel verso
de carne y huesos.
Cuánto tiempo pasó
para que un abrazo
le prendiera fuego a mi pesar.

Entonces a través de una ventana
hexagonal
sentí la danza y comprendí
que ella era la letanía
de mis visiones nocturnas.

Deslizándome por tus caderas
exorcizaste mis
piramidales náuseas

¿qué significa la eternidad?
cuando tus poros
llueven tangos libres
que se dibujan
en mi lengua,
crecen tangos enfermos
en una pasión anoréxica

un papel en blanco
se tragó mi alma
comiéndome los dedos
un sencillo lápiz
que se sumerge en el mundo
de tus ventanas abiertas.


NADA ES REAL
CRACK
TODO ES UN TRASPIÉ DE MI MENTE
TIC-TAC
CLIC
JUGARRETA DE MI CEREBRO
UNA
EMBOSCADA DE MIS NEURONAS
BANG
LETRAS 11 TRAVESTIDAS
"La Realidad"

Eres

La luna que nunca mengua a punto de aplastarnos, los cigarrillos a medias tintas, las burbujas de champagne zigzagueando en la garganta, el nomenclátor de estrellas, las noches en el patio meciéndonos en la hamaca, las risas cuasi disparatadas, los perdones sin llegadas, la menta a punto de explotar en la taza, la música llenando los huecos de las miradas, las palabras que se deshacen en la boca, los besos como caricias poblando los cuerpos inexpertos y las manos enmudecidas; el café rodando por la mesa, las hojas mecidas por el viento, el aroma a tilo y lluvia, los dedos presurosos por la espalda y el escote entreabierto; las miradas que confunden, la risa que delata, el vino que pronto acude a ocultar las palabras, la conciencia que se disuelve como el azúcar en el agua, los sentidos mancomunados que atienden la hora de la llegada.
Y la luna siempre gigante, dorada, siempre a punto de aplastarnos con su mirada.

tHiRd PoSiTion

solo NOW

1.
fui vedette durante la guerra

bailarina en los bailes del huracán
bailes de disfraces: películas, en blanco y negro

combinado punktal

2.
Calcomanías con brillantina
Aldabas
Chocolates *águila*
Ferrosmalt
Caramelos cande
Claraboyas
Claraboyas
Pienso en la bonarense

3.
Ella que huye en un auto de alquiler
Brillabas en esas tomas
Ella huyendo en auto de alquiler
Interminable huida

Ella tras esa puerta
El instante de la cámara (el instinto de la
cámara)
El brillo del flash
Súbitamente

4.
Monarquía
Gladys
El 526
Poema sobre Lo que se rompe

Leo revistas de actualidad

UN SUTIL

DISPARO

DISPARO

DISPARO

DISPARO

DISPARO

Y DESPUÉS

TODAS LAS PALABRAS

LETRAS 15 TRAVESTIDAS

la reja

Subirán por la reja helada y húmeda. Jurarán amor eterno y sostendrán en sus manos ásperas el ramo desarmado. Entregaron el presente fingiendo amor. Resucitaron a los dioses estúpidos. Ellos (nosotros pecadores extraviados) creerán ser especialistas en la ciencia. Treparemos el cerro, la reja juntos. Llorarán las flores, arderá el campo, sentiremos toneladas sobre nuestros cuerpos y subiremos juntos por la reja en llamas.

YO
ISMO

LETRAS 17 TRAVESTIDAS

YOISMO
YOISMO
YOISMO
YOISMO
YOISMO
YOISMO
YOISMO
YOISMO
YOISMO
YOISMO
YOISMO
YOISMO
YOISMO
YOISMO
YOISMO
YOISMO
YOISMO
YOISMO
YOISMO
YOISMO
YOISMO
YOISMO
YOISMO
YOISMO
YOISMO
YOISMO
YOISMO
YOISMO
YOISMO
YOISMO

YO ISMO

LETRAS TRAVESTIDAS

Être Belle

La vida se desgrana a mansalva,
las monedas no alcanzan
a comprar la complacencia del espejo,
y el reloj impío destruye
la perfecta rozagancia.

El tiempo cantando avanza
conquista coloniza descuartiza desgarra.
la miseria no alcanza para permutar el sol
y enmudecer una serenata.

El bolsillo increpa detener
el minutero que desangra,
la beatitud vetusta encarga
apalear las grietas que surcan
estrujan escinden flagelan desencajan.

La preñez deforma
la estructura ósea y calcárea
de una tierra ahora
marchita henchida adiposada abultada
y el crédito no alcanza a calmar la sed
urgente glamorosa siliconada bisturizada.

Las plumas ni las joyas ya realzan,
el maquillaje se opaca,
la seda es escasa,
el terciopelo palidece y no alcanza
para cubrir el cuerpo
perfumadamente amojosado,
hambriento de lujuriosas calorías
y avinagrado en aerobáticas jornadas.

Pululan las rutinas que adquieren a un precio glorificado
muslos bíceps glúteos pectorales
las citas a ciegas en el consultorio del cirujano,
las pócimas maravillosas y los ungüentos mágicos.

El resultado: estriados guijarros, aprisionados en una mano
esperando ser lanzados en La Côte d´Azur este verano.

"promesas
de amor latente.
procuran el poder".[1]

La mujer buda me ha amparado. Yo no sé si buda fue
mujer. Pero la mujer buda era una parte de esa mujer,
un breve momento, o mejor un gesto. Gordo. Por eso
lento, estaciando de sa-bor mi ojo, aún.
La mujer buda tenía lo mejor para mí, y como ya lo
intuyes, lo tenía en su vientre explayado como una luna.
Luna incluyendo dibujo de luna, y luna. La M buda Me dio
con sus pies el tiempo, y si
me los cortaran caminaría de rodillas, pidiendo más;
me dio en sus manos la comida de mi piel, y sus labios
la doctrina del mar y su conciencia; la mujer luna me
dio en sus cabellos galaxias, eternas, y en sus senos el
exilio que fue mi reino; la mujer buda tenía en su
vientre una mujer; mujer plural, ella está llena de
mujeres: en sus hombros tenía duras amazonas como
huesos estacando la blanca paz de mis dientes en la
sed, por sus brazos corrían mujeres de agua clara, y
también por sus piernas, y la propia agua que es una
larga y extendida mujer líquida; y en cada uno de sus
dedos una mujer griega, antiguas jóvenes helenas se
extendían a mí pidiéndome cadenas, más duras penas,
cadenas; sobre su espalda cabalgaban desnudas con
lunas en la frente, mujeres alegres, hacia los horizontes
del cuerpo como en una constante arenga de los límites,
protegiendo el revés. Y para terminar: la mujer buda
me dio la vida en forma y tiempo de mujer.

LETRAS TRAVESTIDAS

LOS TRAVESTIDOS DE ESTE NÚMERO

EDUARDO ACOSTA BENTOS

Nacido en Montevideo en 1951. Reside actualmente en la capital. Artista plástico, profesor, realizador de video, reportero gráfico. Estudió en la Escuela Nacional de Bellas Artes y en Cine Universitario del Uruguay, realizó varios cursos sobre arte y administración de museos. Ha realizado más de cien exposiciones personales y colectivas en América, Europa y Japón. Produjo y dirigió veinticinco video arte y documentales. Publicó más de cincuenta artículos periodísticos en los más importantes medios de prensa incluyendo fotografía y producción. Como docente funda el primer taller de video en Uruguay por el Ministerio de Educación y Cultura y dictó cursos en enseñanza secundaria. Como poeta textos de su autoría y en su voz aparecen en los CD: "Sala de experimentación y trabajos originales" (Maldonado 2001), "Contextos y Vocales. Textos Acústicos" (Maldonado 2002) en el que es co-productor.

ROSA ANTONIA DE BONAVOGLIA

Nacida en Paysandú en 1952. Entre 1979 y 1986 dirige en la ciudad de Rosario (República Argentina) el taller "Cerámicas al Sur". Reside actualmente en San Carlos. Obra publicada: "En los horizontes perdidos" (Paysandú 1973), "La luna en el cielo azul" (Rosario 1984), "Sobretextos" (Rosario 1986).-

GABRIEL FERNÁNDEZ DE LA GUERRA

Nacido en Montevideo en 1969.- Reside actualmente en Salinas, Canelones. Obra publicada: Textos recitados en el CD "Sala de experimentación y trabajos originales" (Maldonado 2001), textos leídos en el CD "Contextos y Vocales. Textos Acústicos" (Maldonado 2002).-

J.A. ITALIANO

Nacido en Montevideo en 1965. Reside actualmente en Maldonado.

Obra publicada: "La lira, el cobre y el Sur" (Montevideo 1993/Compartido), "Diez y 8 Poesías breves" (Montevideo 1993/Plaqueta), Diez textos recitados en el CD "Sala de experimentación y trabajos originales" (Maldonado 2001), Afiches callejeros de poesía visual junto a los grupos "El club de los poetas violentos", "Trastornos & Palabras", "Mutiladores de Letras" (Maldonado - San Carlos - Montevideo - La Paz 2002-2003), "Contextos y Vocales. Textos Acústicos" (Maldonado 2002/CD).-

NICOLAS LAFUENTE
Nacido en San Carlos en 1976. Reside actualmente en Maldonado. Obra publicada: Catorce Textos en CD "Sala de experimentación y trabajos originales" (Maldonado 2001), Afiches callejeros de poesía visual junto a los grupos "El club de los poetas violentos", "Trastornos & Palabras", "Mutiladores de Letras" (Maldonado - San Carlos - Montevideo - La Paz 2002-2003), Poesías en el periódico "Barricada, Separata Maldonado" (2003), textos leídos en el CD "Contextos y Vocales. Textos Acústicos" (Maldonado 2002).-

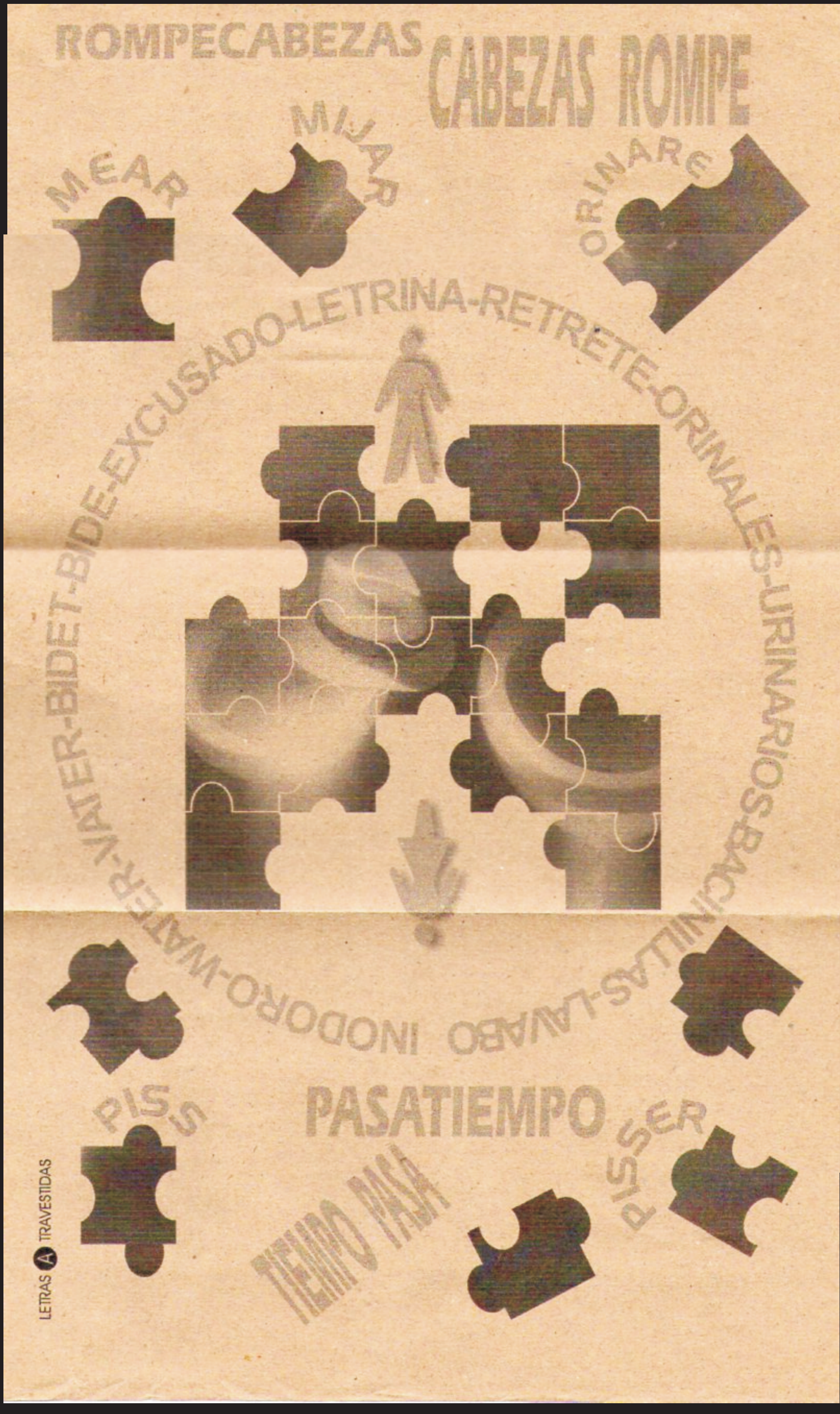
MARCELO LÓPEZ
Nacido en Montevideo en 1976. Reside actualmente en Maldonado. Obra publicada: Textos recitados en el CD "Sala de experimentación y trabajos originales" (Maldonado 2001), textos leídos en el CD "Contextos y Vocales. Textos Acústicos" (Maldonado 2002). Afiches callejeros de poesía visual junto a los grupos "El club de los poetas violentos", "Trastornos & Palabras", "Mutiladores de Letras" (Maldonado - San Carlos - Montevideo - La Paz 2002-2003), Poesías y artículos suyos han sido publicados en la revistas: periódico "Barricada, Separata Maldonado" (2002 - 2003).-

MARÍA FERNANDA MÉNDEZ
Nacida en Maldonado en 1974. Reside actualmente en el departamento. Obra publicada: "Vida con Alma" (Maldonado 2001), Afiches callejeros de poesía visual junto a los grupos "Trastornos & Palabras", "Mutiladores de Letras" (Maldonado- San Carlos - La Paz 2002-2003).-

LUIS PEREIRA
Nacido en Paso de los Toros en 1956. Reside actualmente en Maldonado. Por pertenencia local forma parte de la generación de los inundados precoces, y en términos literarios de la generación invisible. Publicó "Poemas de acción y mujeres delgadísimas" (Montevideo 1992), "Retrato de mujer azul" (Montevideo 1998).

FEDERICO RIVERO SCARANI
Nacido en Montevideo en 1969. Reside actualmente en La Paz, Canelones. Obra publicada: "La lira, el cobre y el Sur" (Montevideo 1993/Compartido), "Ecos de la Estigia" Montevideo 1998, "Atmosferas" Montevideo 2000. Diez textos recitados en el CD "Sala de experimentación y trabajos originales" (Maldonado 2001), "El Bosque de las Pavuras" (La Paz 2002/Plaqueta), Afiches callejeros de poesía visual junto al grupo "El poeta disecado" (La Paz 2003), textos leídos en el CD "Contextos y Vocales. Textos Acústicos" (Maldonado 2002). Artículos suyos han sido publicados en diferentes revistas: "Relaciones", "Graffiti", "Café Berlín".-

JAVIER SILVA DA CUNHA
Nacido en Montevideo en 1959. Reside actualmente en Punta del Este. Obra publicada: "Nunca seremos los de antes" (Montevideo 1985), "El peso de las cosas" (Montevideo 1989), "Espectros de Matinée" (Montevideo 1993/ Plaqueta), "King Kong y el Rascacielo Mágico" (Montevideo 1997/Plaqueta). Poemas visuales suyos han sido publicados en diferentes páginas Web.


ROMPECABEZAS
CABEZAS ROMPE
MEAR
MIJAR
ORINARE
EXCUSADO-LETRINA-RETRETE-ORINALES-URINARIOS-BACINILLAS-LAVABO INODORO-WATER-VATER-BIDET-BIDE-
PASATIEMPO
PISS
TIEMPO PASA
PISSER
LETRAS A TRAVESTIDAS

LETRAS TRAVESTIDAS

ARTÍCULOS & OTROS YUYOS (Separata coleccionable N° 1)

Mito y existencia

La publicación de "Más lecciones para caminar por Londres" de Julio Inverso (Vintén Editor, 1999) ya habla de un poeta de la "nueva promoción" de fin de siglo que tiene un lugar asegurado en las letras uruguayas. Este poemario consta de 29 poemas que tienen como tema central a un yo poético contemplador y protagonista en un contexto ciudadano que por momentos adquiere el ropaje de la alegoría de origen mítico, algo así como un recurso estilístico evasivo propio de los simbolistas:"Los esclavos giran alrededor de una piedra gigante, jeroglífica, pulida y pesada como el sentido de la vida". ("Otros peces de existencias arácnidas").El poeta es testigo de la mecanización de la modernidad, un tópico que es constante en la literatura de los siglos XIX y XX. Inverso hace destreza del poema en prosa, "género extraño y difícil de manejar" (Roberto Appratto), sin embargo las imágenes, el ritmo, el asunto y la adjetivación llegan al paroxismo en un fluir constante, a "velocidad", desbordante y cromático que se yuxtapone dando lugar a una estética poco usual en la poesía uruguaya. Lo apocalíptico y decadente no faltan como motivos de inspiración:

"... cadáveres en las galerías de ropa importada
cadáveres en los parques
cadáveres de matronas y de niños
cuando nos cruzamos me pediste un cigarrillo
    con un gesto

te di uno y lo encendí
caminamos junto por el centro   no medió una palabra
miré tu mentón arrogante
se desplomó un pedazo de un edificio
la devastación proseguía."

("Paisaje después de la bomba")

Las alusiones intertextuales y biográficas, el humor y la sátira, también constituyen estilísticamente maneras representativas de su configuración poética. Su poesía resulta "pictórica", es decir, busca la imagen para el referente sea a través de la metáfora o de la comparación: "Disecas mis nervios con tu bisturí/ eres así/ como una pequeña ardilla en la espuma de los árboles ..." ("Agua")"quiero tener desafortunadas experiencias paranormales dentro de un árbol de navidad quiero que mis camaradas de correría se olviden para siempre de mi número telefónico quiero que la mujer más inmoral me corte las encías con el borde de su sombrero". ("Sin cigarrillos")Pero además de ser una poesía pictórica adornada de imágenes al mejor estilo videoclips, es también ontológica, porque el ser de ese yo en ocasiones sufre por la presión existencial:"Tan tirano como el cielo/ el sentimiento recorre los huesos/ como hollín de seda/ no hay bailarinas esta noche/ los muchachos miramos hacia el bar/ donde alguna vez hubo amos/ el ardor está en la piel de la ciudad/ y en los muros elegidos/ los mensajes/ esperar/¿qué?/¿algo que nunca llega?"("Exposición del amor amargo")Hay una búsqueda y una espera, quizás, de un ideal propio de un yo romántico que siente que la soledad se hace presente. Otro sustrato dentro de la poesía de Julio Inverso es la constante referencia al plano mítico religioso: "...La piedra lleva la cifra de luzbel", "los santos esperan a los escolares con caramelos", "Misterio antiguo de tus alas/ que despiertan juncos y ruecas/ y son las luminosas espaldas/ de algún dios cansado de errar por la oscuridad". ("Romanticismo gótico").

LETRAS TRAVESTIDAS

los trastornados de hoy

EDICIONES DEL CEMENTERIO



Edición Numerada 093/100

Revista LETRAS TRAVESTIDAS Nº 1